



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung einer Genehmigung
für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines
mechanischen Verbindungsbauteils nach der Regelung Nr. R55
einschließlich Änderung Nr. 01 Ergänzung 06

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the extension of an approval
of a type of mechanical coupling device or component pursuant to
Regulation No. R55 including amendment No 01 supplement 06

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

1. Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Bauteils:
Trade name or mark of the device or component:
ALBE ww./opt. Winterhoff ww./opt. AL-KO
2. Herstellerbezeichnung für den Typ der Einrichtung oder des Bauteils:
Manufacturer's name for the type of device or component:
KUB 50-3500 KG

Ausführung(en):

Version(s):

entfällt

not applicable

3. Name und Anschrift des Herstellers:
Manufacturer's name and address:
ALOIS KOBER GMBH
DE-89359 Kötz
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:
If applicable, name and address of manufacturer's representative:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

5. Namen oder Handelsmarken anderer Lieferanten, mit denen die Einrichtung oder das Bauteil gekennzeichnet ist:
Alternative supplier's names or trade marks applied to the device or component:
entfällt
not applicable
6. Name und Anschrift des Unternehmens oder der Gesellschaft, die für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich ist:
Name and address of company or body taking responsibility for the conformity of production:
ALOIS KOBER GMBH
DE-89359 Kötz
7. Zur Genehmigung vorgelegt am:
Submitted for approval on:
19.07.2018
8. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:
Technical service responsible for conducting approval tests:
TÜV Nord Mobilität GmbH & Co. KG Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
DE-45307 Essen
9. Kurzbeschreibung
Brief description
- 9.1. Typ und Klasse der Einrichtung oder des Bauteils:
Type and class of device or component:
Nicht genormte Kupplungskugel der Klasse A50-X
Non-standard coupling ball pursuant to class A50-X



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

9.2. Kennwerte:
Characteristic values:

9.2.1. Hauptwerte:

Primary values:

D (kN):

31

D_c (kN):

31

S (kg):

200

U (t):

entfällt

not applicable

V (kN):

entfällt

not applicable

Alternativwerte:

Alternative values:

D (kN):

entfällt

not applicable

D_c (kN):

entfällt

not applicable

S (kg):

entfällt

not applicable

U (t):

entfällt

not applicable

V (kN):

entfällt

not applicable

9.3. Bei mechanischen Verbindungseinrichtungen oder –bauteilen der Klasse A, einschließlich Kupplungshalterungen:
For Class A mechanical coupling devices or components, including towing brackets:

Höchstzulässige Fahrzeugmasse gemäß Fahrzeugherstellerangaben (kg):

Vehicle manufacturer's maximum permissible vehicle mass (kg):

entfällt

not applicable

Verteilung der höchstzulässigen Fahrzeugmasse auf die Achsen (kg):

Distribution of maximum permissible vehicle mass between axles (kg):

entfällt

not applicable

Höchstzulässige Anhängelast gemäß Fahrzeugherstellerangaben (kg):

Vehicle manufacturer's maximum permissible towable trailer mass (kg):

entfällt

not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

Höchstzulässige statische Stützlast an der Kupplungskugel gemäß

Fahrzeugherstellerangaben (kg):

Vehicle manufacturer's maximum permissible static vertical load on coupling ball (kg):

entfällt

not applicable

Höchstmasse des betriebsbereiten Fahrzeugs mit Aufbau, einschließlich Kühlmittel,

Ölen, Kraftstoff, Werkzeugen und Reserverad (falls vorhanden), aber ohne

Fahrzeugführer (kg):

Maximum mass of the vehicle, with bodywork, in running order, including coolant, oils, fuel, tools and spare wheel (if supplied) but not including driver (kg):

entfällt

not applicable

Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M₁ die Höhe der Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist – siehe Abschnitt 2 der Anlage 1 zum Anhang 7:

Loding condition under which the tow ball height of a mechanical coupling device fitted to category M₁ vehicles is to be measured – see paragraph 2 of annex 7, appendix 1:

Der Beladungszustand ist mit der höchstzulässigen Fahrzeugmasse ermittelt

worden. Beladungszustand, bei dem bei Fahrzeugen der Klasse M1 die Höhe der Kupplungskugel einer mechanischen Verbindungseinrichtung über dem Boden zu messen ist – Kugelmittelpunkt zur Fahrbahn 350 < x < 420 mm nach ECE-R55, Anhang 7, Anlage 1.

The loading condition is found with the maximum permissible mass of the vehicle.

The loading condition at which the height of the tow ball of M1 category vehicles is to be measured - central point of the tow ball to the road surface 350 < x < 420 mm according to ECE-R55 Annex 7, Appendix 1.

- 9.4. Bei Kupplungsköpfen der Klasse B ist der Kupplungskopf für die Anbringung an einem ungebremsten Anhänger der Klasse O₁ bestimmt:

For class B coupling heads, is the coupling head intended to be fitted to an unbraked O₁ trailer:

entfällt

not applicable

10. Anweisungen des Fahrzeugherstellers für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils an das Fahrzeug und Fotografien oder Zeichnungen der Befestigungspunkte:

Instructions for the attachment of the coupling device or component type to the vehicle and photographs or drawings of the mounting points given by the vehicle manufacturer:

siehe Montage- und Betriebsanleitung

see installation and operating instructions



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

11. Angaben über die Befestigung besonderer Verstärkungshalterungen oder –platten oder Abstandhalter, die für den Anbau der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils erforderlich sind:
Information on the fitting of any special reinforcing brackets or plates or spacing components necessary for the attachment of the coupling device or component:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
12. Zusätzliche Angaben für den Fall, dass die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsbauteils auf bestimmte Fahrzeugtypen eingeschränkt ist – siehe 3.4. des Anhangs 5:
Additional information where the use of the coupling device or component is restricted to special types of vehicles – see annex 5, paragraph 3.4.:
siehe Beschreibungsmappe
see information document
13. Bei Hakenkupplungen der Klasse K: genaue Angaben zu den Zugösen, die für die Verwendung mit dem jeweiligen Hakentyp geeignet sind:
For Class K hook type couplings, details of the drawbar eyes suitable for use with the particular hook type:
entfällt
not applicable
14. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
entfällt
not applicable
15. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
entfällt
not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

6

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

16. Stelle, an der das Genehmigungszeichen angebracht ist:
Approval mark position:
seitlich am Kugelbund oder oben auf der Kugelfläche
on the side or on top of the coupling ball
17. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:
Reason(s) for extension of approval:
Die Übertragung dieser Typgenehmigung auf den Hersteller ALOIS KOBER GmbH betrifft ebenfalls die Grundgenehmigung und alle vorherigen Erweiterungen dieses Typs
The assignment of this type-approval to the manufacturer ALOIS KOBER GmbH affects also the basic approval and all former extensions of this type
- Name und Anschrift des Herstellers wurde geändert**
manufacturer's name and adress were changed
- Fabrik- oder Handelsmarke wurde erweitert**
a further trade name or mark was expanded
- Aktualisierung der Fertigungsstätten**
updating of the assembly plants
18. Die Genehmigung wird **erweitert**
Approval **extended**
19. Bemerkung(en):
Remark(s)
entfällt
not applicable
20. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:
21. Datum: **12.09.2018**
Date:
22. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

D. Stieglitz
(D. Stieglitz)





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

7

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

23. Die Liste der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, liegt dieser Mitteilung bei
The list of documents deposited with the Administration Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request

Anlagen:

Enclosures:

Gemäß Inhaltsverzeichnis

According to index



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

Erklärung über die Einhaltung der Anforderungen hinsichtlich der Übereinstimmung der Produktion gemäß dem Übereinkommen von 1958

Statement of compliance with the conformity of the production requirements of the 1958 Agreement

1. Name des Herstellers:

Manufacturer's name:

ALOIS KOBER GMBH

DE-89359 Kötz

2. Datum der Anfangsbewertung:

Date of the initial assessment:

16.07.2015

3. Datum aller durchgeführten Überwachungstätigkeiten:

Date of any surveillance activities:

Aktenzeichen

Datum der Begehung

Genehmigungsnummer

Register number

Date of inspection

Approval number

CoP-Q:

Q-501011

20.06.2017

CoP-P:

entfällt

not applicable



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Genehmigungsnummer: **E1*55R01/06*0809*02**

Approval number:

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum:	16.05.2017	Letztes	12.09.2018
Date of issue:		Änderungsdatum:	
		Last date of amendment:	
1.	Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung Collateral clauses and instruction on right to appeal		
2.	Prüfbericht(e) Nr.: Test report(s) No.: 8110491418/13 8114370980-8/17	Datum: Date: 04.11.2013 07.03.2017	
3.	Beschreibungsbogen Nr.: Information document No.: 1310 / KUB 50-3500 KG 1310 / KUB 50-3500 KG	Datum: Date: 20.08.2013 28.06.2018	
4.	Liste der Änderungen: List of modifications: siehe Änderungsbeschreibung see change description	Datum: Date: 28.06.2018	



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der Genehmigung: **E1*55R01/06*0809*02**

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Jede Einrichtung, die dem genehmigten Typ entspricht, ist gemäß der angewendeten Vorschrift zu kennzeichnen.

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten - auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Approval No.: **E1*55R01/06*0809*02**

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

All equipment which corresponds to the approved type is to be identified according to the applied regulation.

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. Changes in the individual production are only allowed with express consent of the Kraftfahrt-Bundesamt.

Changes in the name of the company, the address and the manufacturing plant as well as one of the parties given the authority to delivery or authorised representative named when the approval was granted is to be immediately disclosed to the Kraftfahrt-Bundesamt.

Breach of this regulation can lead to recall of the approval and moreover can be legally prosecuted.

The approval expires if it is returned or withdrawn or if the type approved no longer complies with the legal requirements. The revocation can be made if the demanded requirements for issuance and the continuance of the approval no longer exist, if the holder of the approval violates the duties involved in the approval, also to the extent that they result from the assigned conditions to this approval, or if it is determined that the approved type does not comply with the requirements of traffic safety or environmental protection.

The Kraftfahrt-Bundesamt may check the proper exercise of the conferred authority taken from this approval at any time. In particular this means the compliant production as well as the measures for conformity of production. For this purpose samples can be taken or have taken. The employees or the representatives of the Kraftfahrt-Bundesamt may get unhindered access to the production and storage facilities.

The conferred authority contained with issuance of this approval is not transferable. Trade mark rights of third parties are not affected with this approval.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg.**

Beschreibungsbogen Nr. 1310 / KUB 50-3500 KG

**Betreffend einer mechanischen Verbindungseinrichtung für Kraftfahrzeuge und
Kraftfahrzeuganhänger gem. der Richtlinie ECE/R 55-01**

0. ALLGEMEINES

01. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
WINTERHOFF ww/optional ALBE ww/optional AL-KO
02. Typ und Handelsbezeichnung:
Typ: KUB 50-3500 KG; Kupplungskugel
05. Name und Anschrift des Herstellers:
- **Alois Kober GmbH; Ichenhauser Str. 14; D-89359 Kötz**
07. Bei Bauteilen und selbsttätigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der ECE-Genemigungskennzeichnung:
Am Kugelbund seitlich eingeprägt oder eingeschmiedet, oder oben auf Kugelfläche eingeprägt.
08. Anschriften der Fertigungsstätten:
- **AL-KO Kober GmbH; Srl. Via Val Pusteria 9; 39030 Vintl/Vandoies Italien**
- **AL-KO Kober Technology Austria GmbH; Talstraße 150; 6284 Ramsau Österreich**
- **Alois Kober GmbH; Ichenhauser Str. 14; D-89359 Kötz**

1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

- 1.1 Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des
Typs der starren Verbindungseinrichtung: siehe Anlagen
- 1.2 Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung: Klasse A 50 - X, Typ KUB 50-3500 KG
- 1.3 Zulässiger D/D_c-Wert: 31 kN
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: 200 kg
- 1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung: entfällt
- 1.6 Zulässiger V-Wert: entfällt
- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos
oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des
Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
Herstellerangaben zur Anbringung siehe Montage- und Betriebsanleitung
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten: entfällt

Datum, 28.06.2018

i.A. Benedikt Grimm